

## T

**tačiaū** cnj. 'dennoch, gleichwohl': WoP 82<sub>v13</sub> (Lk 17,10) *kad darrifite wiſsa kas iumis ira lepta darriti, tacziau tarrikite, tarnai* [K *tarnai*] *neweri* i.e. *nehadni efme*; DaP 365<sub>8</sub> *tacziau yra kaip' wilicijos* '(*przedfię są iako strzaly*)'; **tačiaūg** cnj. 'dennoch, gleichwohl' DaP 332<sub>44</sub> *tad' tacziaug' .. kokis norint' βēkas toli iest gražėfnis* '(*tedy przedfię .. ledá trawká dáleko iest piękniefba*)'; **tačiaūs** cnj. 'dennoch, gleichwohl' DaP 71<sub>49</sub> *tacziaus nieko ne abeiodama* '(*przedfię nic nie wapięq*)'; **tačiaip** cnj. 'wenigstens, nur, doch einmal' DaP 465<sub>27</sub> *tacziaip' mus mokia wiſsokios czjſtatos* '(*wždy nas vczy wſalákiefy czjſtości*)'. ■ Bsl., lett. *taču, tadšu* cnj. 'dennoch, gleichwohl, doch'.

Lit. *tačiaū* und lett. *taču, tadšu* sind wohl nicht zu trennen von lit. *tadā* adv., cnj. 'dann'. Lit. *tadgi* adv. 'dann' und lett. *tad* adv., cnj. 'dann, sodann' erweisen für das Adv. eine Variante ohne alten Langvokal im Auslaut. Diese Variante kann auch lit. *tačiaū*, lett. *taču, tadšu* zugrunde liegen. Das HG der Zusammenrückung liegt in lett. *šu* 'selbst, auch' als freistehende Satzpart. direkt vor, vgl. ähnliche Univerbierungen bei lett. *jebšu* cnj. 'obwohl' zu *jeb* adv. 'oder', *jašu* part. 'vielleicht' zu *ja* cnj. 'wenn, falls' (s. LG 544, Forssman 2003: 198). Dieses lit. *-čiaū*, lett. *šu, -šu* enthält wahrscheinlich die in lit. *čia* adv., part. 'hier' fortgesetzte Bildung. Zum Ausgang lit. *au*, lett. *u* vgl. lit. *baū* part. 'ob, wohl' zu lit. *bā* part. 'denn, nämlich' und alit. *biau* cnj. 'ob' zu lit. *bē* cnj. 'denn' (s. *bē* II). In welchem Verhältnis zu lit. *tačiaū* die Variante *tačiaip* steht (offenbar nur in DaP), bleibt unklar. eh □ LEV 2.369; LEW 2.1048f.; SEJL 657. *čia*.

**tadā** adv. 'dann, alsdann, also': MZK 77<sub>11</sub> *Tada iau gierai priefſtaiſei* '(*So bistu recht wol geschickt*)', '(*Tedy się tak godnie przyprawisz*)'; MZF 98<sub>10</sub> *tufumes tada .. pafkandinti turetumbim buti* '(*Darinnen wir denn .. Verlorne sein müsten*)'; ViE [74]<sub>11</sub> (1 Petr 4,8) *BVkite tada mierni ir pagiringi delei*

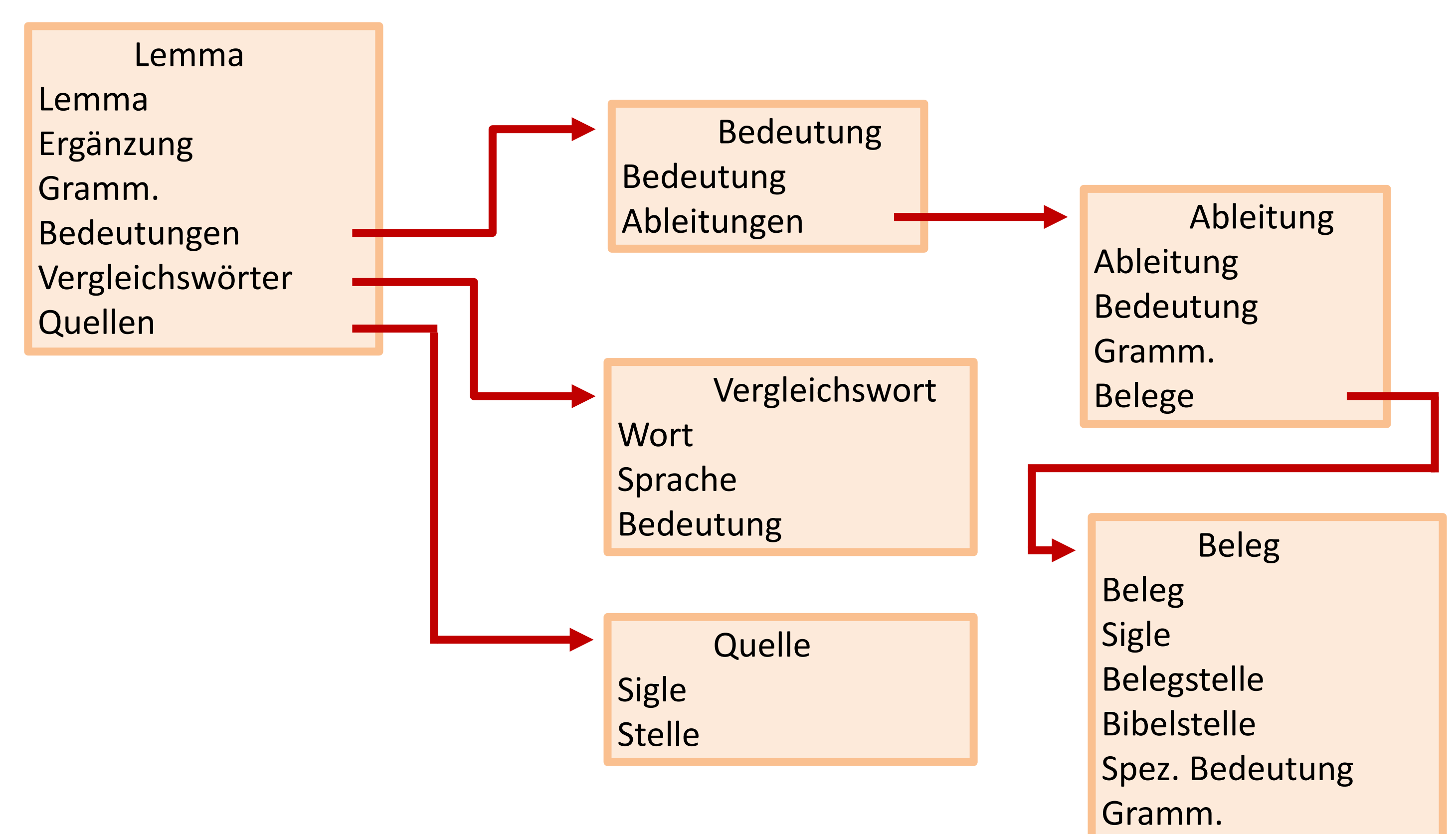
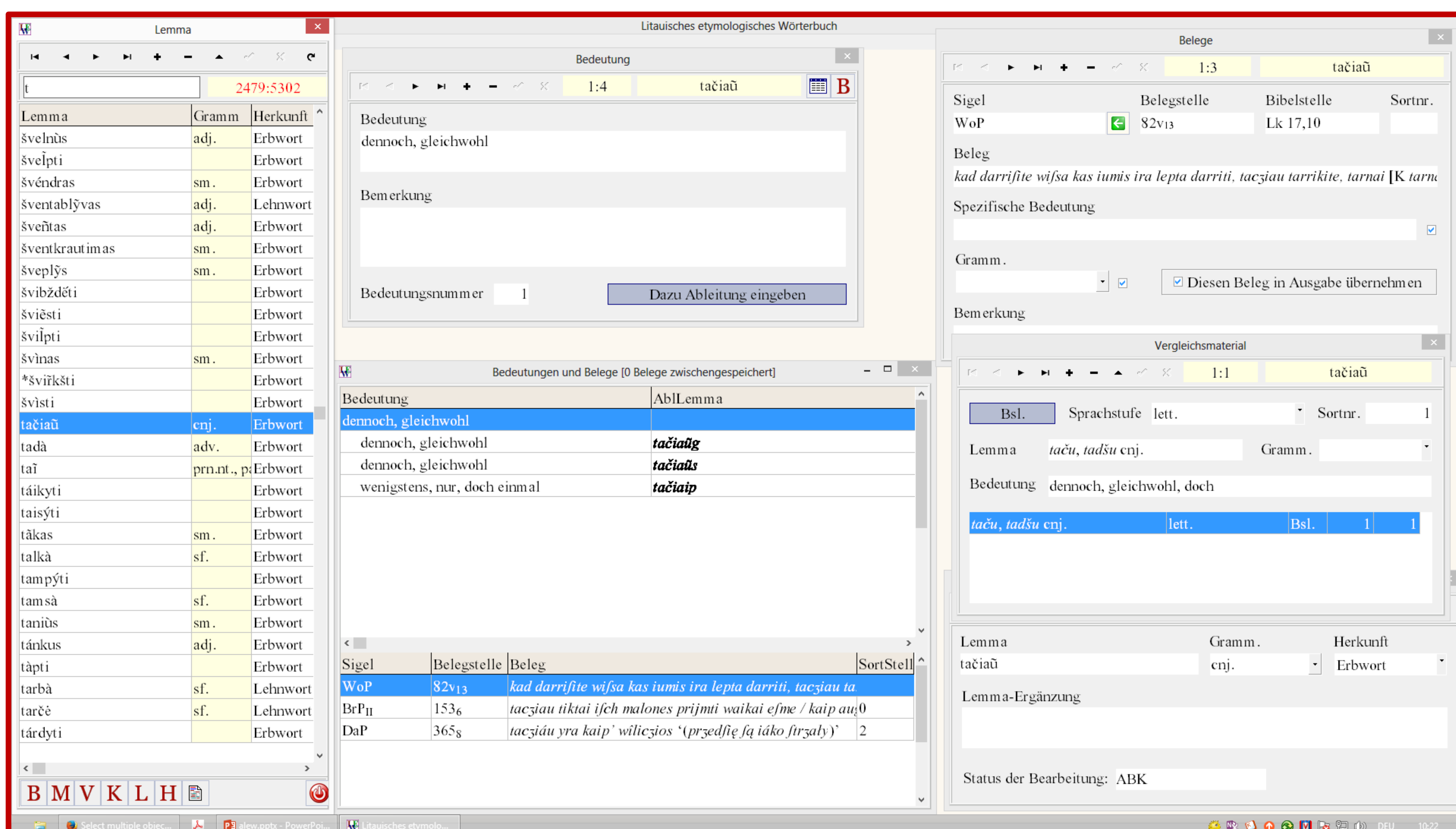
*maldas* '(*SO seid nu messig vnd nüchtern zum Gebet*)'; DaP 9<sub>34</sub> *tadā βāukia Prānafsas* '(*tedy wola Prorok*)'; **tadāg** adv. 'dann, alsdann, also' DaP 33<sub>7</sub> *Tadāg' tiefa iβriβko ižg' ž[e]mes* '(*Tedy prawdā wyniknęła z žemie*)'; **tadagi** adv. 'dann, alsdann, also' BrB<sub>1</sub> [54]<sub>18</sub> (Gen 48,5) *Tadaggi tawa du Sunu .. mana bus* '(*So sollen nu deine zween Söne .. mein sein*)'; **tadāng, tadāngi** adv. 'dann, alsdann, also' WoP 4<sub>v28</sub> (Eph 2,19) *Iau tadangi neefte fweteis ir atainais bet eſte meſchcianis ſchwentuių*; DaP 6<sub>20</sub> *Top tadāng' / idant' .. paſopōſtiumbimes* '(*Nā to tedy / dbyfmy fię .. ſgotowāli*)'; SzD<sup>1</sup> 52<sup>b</sup>[=53]<sub>d6</sub> *kadug / tadug* 'kiedyβ / tedyβ', 'quandoque, aliquando, interdum'; **tadange** adv. 'dann, alsdann, also' BrB<sub>VIII</sub> [15]<sub>v9</sub> (Röm 6,12) *Tadange ne doket walias* [Gl *wiefchpataut*] [*wirſchu*] *griekui* '(*SO lasset nu die Sünde nicht herrschen*)'; **tadangel** adv. 'dann, alsdann, also' MgT<sub>2</sub> 200<sub>v15</sub> *tadangel potam iſch numirufiu priekes nugabes ingi gjwata paſchlowintaie ir nefmertelnę* '(*tandemque ex morte resuscitatos traducet ad vitam beatam et immortalem*)'; **tadaī** adv. 'dann, alsdann, also' ViE [1]<sub>7</sub> (Röm 13,11) *Iuck nu artimefnis jra muſu Iſchganimas neig tadaī kad tikieome* '(*Sintemal vnser Heil jztz neher ist / denn da wirs gleubten*)'.

Die mit *-gi* erweiterte Variante *tadāngi, tadāng* sowie die Aussprache der unerweiterten Form als *tadaī* im Ostaukt. zeigen, dass lit. *tadā* ursprünglich auf einen Nasal ausging. Lit. *tadā* ist nicht zu trennen von lit. *tadgi* adv. 'dann' und lett. *tad* adv., cnj., part. 'dann, sodann; so', die allerdings einen geschwundenen Kurzvokal im Auslaut voraussetzen. Vgl. noch die bei Grunau überlieferte Konjunktion *tade* 'so', die apr. oder alett. sein

## Über das ALEW

Gegenstand des Altlitauischen etymologischen Wörterbuchs (ALEW) ist der Erb- und Lehnwortschatz des Litauischen vom Überlieferungsbeginn bis 1700, der bislang in etwa 3000 Artikeln dokumentiert und etymologisch analysiert ist. Grundlage der etymologischen Analyse ist die Lexik von etwa 140 altlitauischen Sprachdenkmälern, die ungefähr je zur Hälfte aus umfangreichen Werken (Bibel, Postillen, Katechismen, Gesang- und Gebetbüchern, Lexika, Grammatiken, Sammelbänden) und kürzeren Texten (Gebeten, Glossen, Gedichten, Albumeinträgen, Eiden, Erlassen, Einschaltungen in lateinischen oder deutschen Texten) bestehen. Auch wenn der inhaltliche Schwerpunkt des Wörterbuchs in der vollständigen etymologischen Neuanalyse der altlitauischen Lexik auf dem gegenwärtigen Forschungsstand der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft liegt, übernimmt das ALEW mit seiner streng philologischen Belegfassung und -dokumentation sowie der Angabe von Erstbelegen Aspekte eines historischen Wörterbuchs für diesen Zeitraum.

## Struktur der Datenbank

The screenshot shows the ALEW database interface. The 'Lemma' view displays a list of lemmas with their grammatical categories and origins. The 'Belege' view shows the meaning and citations for the lemma 'tačiaū'. The 'Bedeutung' view shows the meaning 'dennoch, gleichwohl' and its derivation from 'tačiaūg', 'tačiaūs', and 'tačiaip'. The 'Belege' view shows the citation 'kad darrifite wiſsa kas iumis ira lepta darriti, tacziau tarrikite, tarnai' [K. tarnai] from WoP 82<sub>v13</sub>.

## Datenumfang

- 5302 Lemmata
- 24885 Ableitungen
- 37441 Belege

## Ausblick

- Webversion
- Fortlaufende Erweiterung, Bearbeitung und Aktualisierung
- Verknüpfung mit anderen Korpora